

Bilboko  
Erraldoiak eta  
Buruhandiak  
Gigantes y  
Cabezudos  
de Bilbao



Erakusketa · Exposición

2012 Uztailaren 10 - Irailaren 30 · 10 Julio - 30 Septiembre 2012



EUSKAL MUSEOA - BILBAO - MUSEO VASCO  
Miguel de Unamuno Plaza, 4 - 48006 BILBAO  
[museo@eusko- museo.org](mailto:museo@eusko- museo.org)



Bilbao  
URBAL  
AYUNTAMIENTO  
de Bilbao  
Junta de Portavoces



Bizkaiko Galtzerroak  
Junta de Portavoces

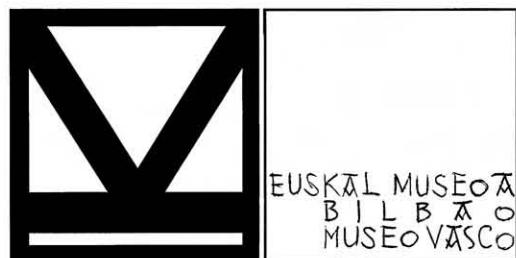


Donostia-San  
Sebastián

Balioen treنا  
**renfe**

Bilboko Erraldoiak  
eta Buruhondiak

Gigantes y Cabezudos  
de Bilbao



Bilbao 2012

Argitaraldi digitala  
*Edición digital*

Burutzapena, taiuketa eta maketagintza:  
*Realización, diseño y maquetación:*  
COMUNICACIÓN GRAFICA

Textuak / *Textos:*  
© Autoreak / *Los Autores*

Itzulpenak / *Traducciones:*  
Labayru Ikastegia

Argazkiak / *Fotografías:*  
Bilboko Euskal Museoa / *Museo Vasco de Bilbao*  
Bilboko Udal - Jaiteako Saila / *Ayuntamiento de Bilbao - Área de Fiestas*  
Jon Gaminde  
Iñaki Irigoien  
Altadi Fundazioa / *Fundación Altadi*  
Euskal Herriko Meatzaritzaren Museoa / *Museo de la Minería de País Vasco.* Gallarta  
Athletic Club. Bilbao

Irudien digitalizazioa:/*Digitalización de imágenes:*  
Euskal Museoa - Bilbao - Museo Vasco

© EUSKAL MUSEOA BILBAO MUSEO VASCO

© Bilboko Euskal Museoa da eskubide guztien jabe. Beraz, horren aldezaurreko eta idatzizko baimenik gabe ezin da argitalpen honen osoko zein zatikako aldakirik atera, ez mekanikazko, fotokimikazko, elektronikazko, imanbidezko, eletra-optikazko, argazki-aldakizko ez beste inolako eratako irudigintza-modutan eraso edo zabaldu.

© Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en, o transmitida por, un sistema de reproducción de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito del Museo Vasco de Bilbao.

# Aurkibidea

## Índice

Bilboko Erraldoiak eta Buruhandiak / *Gigantes y Cabezudos de Bilbao*

Erraldoiak / *Gigantes*

Rabiak, Nanoak, Erraldoitxoak, Momoak, Buruhandiak /  
*Rabis, Enanos-as, Gigantillas, Momos, Cabezudos*

Erraldoien 1980ko Belaunaldia / *Generación de Gigantes de 1980*

Don Terencio / *Don Terencio*

Baserritarrak / *El Aldeano y La Aldeana*

Ingelesa eta Bilbotar Neskatila / *El Inglés y la Bilbainita*

Olagizona edo Meatzaritza / *El Ferrón o Minero - Zigarrogilea / La Cigarrera*

Marinela / *El Marinero - Zamaketaria / La Carguera*

Zumalakarregi / *Zumalacarregui*

Erraldoien 1988ko Belaunaldia / *Generación de Gigantes de 1988*

Don Terencio eta Doña Tomasa / *Don Terencio y Doña Tomasa*

Baserritarrak / *El Aldeano y La Aldeana*

Ingelesa eta Bilbotar Neskatila / *El Inglés y la Bilbainita*

Olagizona edo Meatzaritza / *El Ferrón o Minero - Zigarrogilea / La Cigarrera*

Marinela / *El Marinero - Zamaketaria / La Carguera*

Isabel II eta Zumalakarregi / *Isabel II y Zumalacarregui*

Pitxitxi eta Lina / *Pichichi y Lina*

# Bilboko Erraldoiak eta Buruhandiak

## Gigantes Y Cabezudos de Bilbao



XIV. mendearen hasieran, Corpus Christi eguneko festa eta prozesioa garrantzi handiko hiriguneetara zabaldu zenean –hala nola, Bilbora–, hainbat antzezpen eta irudi gehitu zitzazkien haiei; esate baterako, erraldoiak, buruhandiak, nanoak, dantzariak eta bestelako pertsonaia nabarrak. XVII. mendearen erdialdean, lau erraldoik parte hartzen zuten prozesioan. Haien batera ateratzen ziren Rabiak, mozorro eta maskuriekin, Nanoak edo Erraldoitxoak, txintxinekin, eta, batzuetan, Tarasca eta kartozko Zaldia. XVIII. mendeaz geroztik, Corpus eguneko jaietan ez ezik, Hiribilduko beste jai profano nagusietan ere parte hartzen hasi ziren.

Denborarekin, gero eta gehiago batu zaizkie hasierako pertsonaia haiei, binaka beti; hala, gaur egun hamalau pertsonaiako taldea osatzen dute. Jatorrian, munduko hainbat lekutako errege-erreginak irudikatzen zituzten, nonbait; XIX. mende amaierako argazkietan, honako hauek ageri dira: Don Terencio eta Doña Tomasa, Turkiarrak, Mairuak, eta bi pertsonaia berri, Baserritarra. Aurrerago, atzerriko errege-erreginak desagertu zirelarik, beste pertsonaia batzuk gehitu zitzazkien, boladan ziren interesen edo gizarte gatazken arabera.

Erraldoiak zurrunkak dira, baina etengabe jarduten dute dantzan; txistuaren eta danbolinaren doinuari jarraituz dantzatzen zuten antzina, eta Bizkaiko Gaiteroen gaiten edo dultzainen erritmoan, gaur egun, Bizkaiko Dantzarien Biltzarreko dantzarien besagainean, Erraldoien Konpartsaren baitan. Buruhandiekin eta Gargantuarekin batera, Bilboko jaietako ezinbesteko protagonistak dira.

Al extenderse la fiesta del Corpus y su procesión a principios del siglo XIV en poblaciones importantes como Bilbao, se incorporan a ésta una serie de representaciones y figuras entre las que se encontraban gigantes, cabezudos, enanos, danzantes y otros variopintos personajes. A mediados del siglo XVII eran cuatro los gigantes que participaban en la procesión. Junto a ellos salían Rabís, provistos de caretas y vejigas, Enanas o Gigantillas con sonajos y, a veces, Tarasca y Caballo de cartón. A partir del siglo XVIII, se incorporaron, además, al resto de las principales fiestas profanas de la Villa.

Con el tiempo su número fue aumentando, siempre en pareja, hasta los catorce actuales. En su origen parece que representaban a Reyes de las distintas partes del mundo, figurando en fotografías de finales del siglo XIX Don Terencio y Doña Tomasa, El Turco y la Turca y el Moro y la Mora, junto a dos nuevos, el Aldeano y la Aldeana. Posteriormente, habiendo desaparecido los reyes foráneos, se han ido agregando otros, producto de los intereses o conflictos sociales en boga.

Los Gigantes hieráticos pero al tiempo siempre danzantes a los sonidos del txistu y tamboril en épocas antiguas, hoy bailan acompañados de gaitas o dulzainas de Bizkaiko Gaiteroak y a hombros de los dantzaris de Bizkaiko Danzarien Biltzarra, aglutinados en la Comparsa de Gigantes, constituyéndose, junto con los cabezudos y el Gargantua, en protagonistas imprescindibles de las fiestas de Bilbao.

# Erraldoiak

## Gigantones / Gigantes

### XVII - XIX mendeak

Bilboko erraldoiei buruzko lehenengo erreferentziak 1654. urtekoak dira; San Antongo Sakramentu Santuaren Kofradiako Kontuen Liburuan ageri dira, hark baitzuen Bilboko Corpus eguneko jaiak antolatzeko ardura. Lau dira, eta nortasun definiturik gabeko pertsonaia irrigarriei dagozkie, itxuraz. Jantziak arkuez, tatxetez, hariz, xaflez eta balaz osatutako egurrezko egitura baten gainean antolatuta zituzten, eta uhalekin lotzen ziren, eta lastoz betetzen. Karatulek edo mozorroek osatzen zituzten irudiak, eta, urte askoan, kale-garbitzaileek eramatzen zituzten.

Garai horretako da erraldoien egile bat buruzko lehenengo datua: Miguel Olcoz, 1667an lau erraldoiren bultoak egin zituena. 1663. urtekoa da, berriz, karatulak prestatzeaz arduratu zen lehenengo margolariazen izena: Sebastian Galbarritu. Haren ondoren etorri ziren, mendearen amaieran eta XVIII. mendearen lehenengo hamarkadan, Antonio Ibernia, eta, gero, Joseph de Labeaga eta Francisco de Loyola.

XVIII. mendearen bigarren erdialdean, erraldoi bikoteak beren jantziengatik eta ezaugarriengatik ezagutzen hasi ziren; hala, mendearen amaieran, zaldun edo jauntxo moduan dotore jantxitako irudi bat agertu zen, Erraldoi Andrearekin batera, eta beste bi, atzerritaritasuna irudikatzeko, sarrasenoenak: ile luzea, tunika estuak eta alfanjeak. Bikote dotoreari Don Terencio eta Doña Tomasa izena jarri zieten, eta gaur egun arte iraun du haien herriko leinuak. XIX. mendearen hasieran, beste bi gehitu zitzaiak, geroago Turkiarrak izena hartu zutenak, seguru asko; burgos bikotearekin eta Errege-erregina Mairuekin batera, XIX. mende ia osoko Konpartsak osatu zuten. Ordezkatuta zeuden, beraz, Asia, Europa eta Afrikako kontinentek.

XIX. mendearen azken laurdenean, azal iluneko amerindiarren bikotea gehitu zuten, laugarren kontinentearen ordezkari, eta, horrela, Bilboko Erraldoietan, ordura arteko 6 pertsonaien ordez, 8 izan ziren. Aldaketa hori, seguru asko, bat etorri zen beste belaunaldi baten eraikuntzarekin, bigarren karlistaldiaren ondoren. Gaur egun desagertuta daude Turkiarrak eta Mairuak bikoteak, eta haien oroitzaibaino ez da geratzen, Bilboko herri abesti batean, zeinetan aipatzen den Erregina Mairua.

1896ko erraldoien belaunaldia herritarren parte-hartzeari eta H. Basterra eta V. Larrea eskultoreen lanari esker eraiki zen, haien modelatu baitzituzten buru eta esku berriak. Belaunaldi hartan, mairuen ordez Arratiako bailarako baserritar batzuk jarri zituzten.



1894



### Siglos XVII - XIX

Las primeras referencias sobre los Gigantes de Bilbao aparecen en 1654 en el Libro de Cuentas de la Cofradía del Santísimo Sacramento de San Antón, encargada de organizar las fiestas del Corpus en la Villa. Son cuatro, que parecen responder a personajes grotescos sin identidad definida. Los trajes se disponen sobre armazones de madera confeccionados con arcos, tachuelas, hilo, de fierro y de bala, sujetos con correas y llenados con paja o fo. Caráculos o máscaras completan las figuras, porteadas por los barrenderos durante muchos años.

A este período responde el primer dato conocido sobre un constructor de gigantes, Miguel Olcoz, autor en 1667 de cuatro bultos de gigantones. De unos años antes, 1663, es el nombre del primer maestro pintor encargado de aderezar sus carátulas, Sebastian Galbarritu, a quien seguirá a fines de siglo y en la primera década del siglo XVIII, Antonio Ibernia y posteriormente, Joseph de Labeaga o Francisco de Loyola.

En la segunda mitad del siglo XVIII, las parejas comienzan a conocerse por su indumentaria y atributos, pudiendo distinguirse a finales de siglo un figurón vestido elegantemente a lo caballero o señoril, emparejado con su Giganta y, dos más, que representan lo foráneo simbolizado por sarracenos y caracterizados por sus largas cabelleras, túnicas ceñidas y alfanjes. La pareja de elegantes serán bautizados con el nombre de Don Terencio y Doña Tomasa, iniciando una saga que ha sobrevivido hasta nuestros días. A principios del siglo XIX se añaden otros dos, probablemente los llamados posteriormente Turcos, que junto a la pareja de burgueses y los reyes Moros completarán la Comparsa durante la mayor parte del siglo XIX, representando a los continentes asiático, europeo y africano.

En el último cuarto del siglo XIX se añadirá la pareja de amerindios de tez oscura como representantes del cuarto continente, pasando de 6 a 8 el número de Gigantes de la Villa, posiblemente coincidiendo, una vez más, con la construcción de otra generación, después de la segunda guerra carlista. Desaparecidos actualmente las parejas de Turcos y Moros solamente nos queda su recuerdo en una canción popular bilbaina, que menciona a la reina Mora.



1896

Iñaki Irigoien y Jon Gaminde

La generación de Gigantes de 1896 se construirá gracias a una amplia participación ciudadana y de los escultores H. Basterra y V. Larrea que modelarán sus cabezas y manos. En esta generación se reemplazarán a los moros por una pareja de aldeanos del valle de Arratia.

# Erraldoiak

## Gigantones / Gigantes

### XX. mendea

1934an, H. Basterrak eraikitako erraldoi familia berri bat irten zen kalera, Radio Bilbaoren ekimenari eta herritarren lankidetzari esker; Desfile Handia egin zuten, haien ofizialki jendaurrean aurkeztek, beste hiri eta herri batuetako erraldoiek lagunduta. Zortzi erraldoiz osatutako belaunaldi berri hartan, amerindiarren bikotearen ordez txinatar bikote bat jarri zen, eta gainerako pertsonaiet berdin jarraitu zuten.

1962an, Radio Bilbaok, Ruiz de Velasco zuzendaria buru zela, hainbat erraldoi berriren eraikuntza sustatu zuen berriro ere, eta abuztuaren 19an aurkeztu ziren jendaurrean. Ordukoan, Don Terencio eta Doña Tomasa beteranoekin batera, eta Baserritarra (hirugarren belaunaldia) alboan zituztela, lehenengo aldiz aurkeztu zuten Bilbora etorritako Ingelesa, hura liluratu zuen Bilbotar Neskatila, gure Itsasadarreko Angula-arrantzalea eta Santurtziko Sardina-saltzailea, Bilboko herri abestietatik ateratako pertsonaiak.

1978an, Aste Nagusia ospatzenean, eta aurreko saga desagertuta, Cómicos de la Legua -Kilikilariak konpainiako Pedro Goirienak erraldoi belaunaldi berri bat osatu zuen, eta 12ra zabaldu zen erraldoien kopurua, langileak ordezkatzenten dituzten lau pertsonaiarekin eta Bilboko eta auzoko elizateetako dualtasun tradicionalista-liberal sinbolizatzen duten bi pertsonaiarekin. Era horretara, Don Terencio eta Doña Tomasa historikoei eta Baserritar beteranoei, 1962an sortutako Ingelesarekin eta Bilbotar Neskatilaren batera, bikote hauek agertu ziren 1980an: Marinela eta Zamaketaria, Meatzaria eta Zigarrogilea, eta Zumalakarregi jeneral karlista eta Isabel II.a erregina.

Beste behin ere, horiek hondatu zirenean (orduko hamar iritsi dira gaur egun arte), erraldoi belaunaldi berri bat egin zuen José Ignacio Urbietak 1988an, pertsonaiak errepikatz, eta 1998. urtean Athletic taldearen mendeurrenean, futbol talde horretako jokalari bat elkartu zitzaien, Rafael Moreno "Pichichi", baita haren emazte Lina ere. Hamalau erraldoi horiek dira, hain zuzen ere, gaur egun Bizkaiko Dantzarien Biltzarren dantzatzen dituztenak Bizkaiko Gaiteroen doñuz alaituta, bertakoak zein kanpokoak harrituta uzteko moduan.

Iñaki Irigoien eta Jon Gaminde



1938-45



1962



1980



1988

### Siglo XX

En 1934 una nueva familia de gigantes construidos por H. Basterra sale a la calle gracias a la iniciativa de Radio Bilbao y la colaboración popular, siendo presentados oficialmente en un Gran Desfile, arropados con la presencia de Gigantes llegados de otras ciudades y poblaciones. Esta nueva generación compuesta de ocho bultos sustituye la pareja de amerindios por una de chinos, manteniendo al resto de los personajes anteriores.

En 1962, Radio Bilbao, con su director Ruiz de Velasco al frente es, de nuevo, quien promueve la construcción de una nueva serie de Gigantes siendo presentados públicamente el 19 de agosto. Así, junto a los veteranísimos don Terencio y doña Tomasa, acompañados de El Aldeano y La Aldeana, ya en tercera generación, se presentan por primera vez en la Villa, el Inglés que vino a Bilbao, la Bilbainita que le encandiló, el Angulero de nuestra ría y la Sardinera de Santurce, personajes entresacados del cancionero popular bilbaíno.

A raíz de la instauración, en 1978, de la Aste Nagusia y la desaparición de la anterior saga, se construye, por Pedro Goiriena de Cómicos de la Legua -Kilikilariak, una nueva generación de Gigantes ampliando su número a 12 con la creación de cuatro nuevos personajes representativos de las clases trabajadoras y dos simbolizando la dualidad tradicionalista-liberal de la Villa y las Anteiglesias vecinas. Así a los históricos Don Terencio y Doña Tomasa y, los ya veteranos Aldeanos, más El Inglés y la Bilbainita surgidos en 1962, se unen en 1980, las parejas de: El Marino y la Carguera, El Minero y La Cigarrera y, el general carlista Zumalakarregi y la reina Isabel II. Desaparecen El Angulero y la Sardinera de Santurce.

Una vez más, deteriorados éstos, de los cuales se conservan en la actualidad diez, una nueva generación de doce Gigantes fue construido por José Ignacio Uribe en 1988, repitiendo los mismos personajes y a los que se han unido, desde 1998, año del centenario del Athletic, un jugador del equipo de fútbol con la figura de Rafael Moreno "Pichichi" y su mujer Lina. Estos catorce Gigantes son los que actualmente son bailados en nuestras fiestas por los dantzaris de Bizkaiko Dantzarien Biltzarra, a los sonidos de Bizkaiko Gaiteroak, ante el asombro de propios y extraños.

Iñaki Irigoien y Jon Gaminde

# Rabiak / Nanoak / Erraldoitxoak / Momoak / Buruhandiak Rabis / Enano-as / Gigantillas / Momos / Cabezudos

Erraldoien aurretik joaten diren pertsonaiak dira horiek guztiak; mozorrotuta edo kartoizko buruarekin eta eskuan maskuriak dituzte ibiltzen dira. XVII. mendeaz geroztik parte hatzen dute Bilboko jai erlijiosoetan, eta itxuraren eta erraldoien segizioan betetzen duten zereginaren araberako izena dute.

Corpus eguneko prozesioetan, erraldoiekin batera, bi pertsonaiak mota aipatzen dira: Nanoak edo Erraldoitxoak eta Rabiak. Erraldoitxoak ez dira erraldoiak bezain altuak, ez baitaude armazoen gainean eutsita; hala ere, haien antzeko karatulak dituzte, eta haiekin batera joaten dira txintxinak astinduz. Rabiek, bestalde, mozorroez estalita dute aurpegia, burukoak edo turbanteak daramatzate buruan, eta jendea maskuriekin zirkatu eta jo edo irina botatzen zuten, Konpartsako gainerako kideei bidea zabaltzeko. Bi multzo horiek taldean izendatu izan dira beti; hala ere, haien itxura eta kopurua aldatu egin da, denboraren joanean, eta ez dute identifikazio argirik.

Denborarekin, Erraldoitxoek eta Rabiek gaur egun Buruhandi izenez ezagutzen ditugun pertsonaietik bat egin dute. Horiei buruzko berri askorik ez dago XIX. mendearen amaiera arte; garai horretako argazkietako irudietan, zenbait pertsonaiak nabarmentzen dira, buru izugarri handia zutelako eta beraien jantziak oso dotoreak zirelako. Athletic Belauste, Txorierri edo Arratiako baserritarak, manoloak, txinatar eta amerindiarak, jockeyak, pilotariak, etab. agertu izan dira biltarte honetan eratutako konpartsetan.

Gaur egun, bederatzik kidek osatzen dute buruhandien taldea: gizonzko bat eta bi emakumezko, Erdi Aroko jantziekin; bi mezalagun eta apaiz bat, Don Celes, Lehoia eta Baserri-tarra. Zaldikoekin batera, helduak zein haurrak beldurtu eta astintzen dituzte maskurie eraginez.



1894



1900



1900



1962



1894



1896



1938-45



1988

Son los personajes que enmascarados o con cabezas de cartón y siempre armados de vejigas abren el paso a los Gigantes. Su presencia en las festividades religiosas de Bilbao está recogida desde, al menos, el siglo XVII, recibiendo distintos nombres según su aspecto y función en el cortejo de Gigantes.

En las procesiones del Corpus, junto a los Gigantes, se mencionan dos tipos: los Enano/as o Gigantillas y los Rabís. Las Gigantillas, no tan altas como los Gigantes, puesto que no se soportaban en armazones, con carátulas como ellos, acompañaban a éstos haciendo sonar unas sonajas. Los Rabís en cambio, cubierta la cara con mascarillas o mascarones, con gorretes o turbantes, portando unas vejigas, con las que incordiaban y golpeaban a la gente o arrojándoles salvado o harina, facilitaban el paso al resto de la Comparsa. Estos dos grupos de figuras siempre han sido nombrados colectivamente, variando tanto su número como apariencia con el paso de los tiempos y sin una identificación clara.

Con el tiempo las gigantillas y los rabies se han fundido en los personajes actuales, que conocemos como cabezudos. Sobre estos no podemos detallar nada hasta finales del siglo XIX, en que gracias a las imágenes fotográficas se reconocen algunos personajes por sus desproporcionadas cabezas y la exquisitez de sus indumentarias. Personajes como Belauste del Athletic Club, los aldeanos del Txorierri o Arratia, manolos y manolas, chinos y amerindios, jockeys, pelotaris etc. son los que han tomado parte en las distintas Comparsas que se han constituido.

En la actualidad el grupo de cabezudos está formado por nueve miembros, un hombre y dos mujeres con trajes medievales, dos monaguillos y un sacerdote, Don Celes, el León y el Aldeano que, junto con los zaldikos asustan y zandan a grandes y pequeños con sus vejigas.

Iñaki Irigoien y Jon Gaminde

# Don Terencio eta Doña Tomasa

Egilea: José Ignacio Urbieto, 1988.

XVII. mendearren amaieran sorturiko bikotea, Bilboko gizarte burgesaren erakusgarria; harrezkero, Hiribilduko erraldoi belaunaldi guztietañ egon dira presente. Bi pertsonaia hauen irudia aldatuz joan da, garaian-garaian bilbotar elitetzat hartu izan denaren ezaugarriekin bat etorrita, baina, aldaketak aldaketa, beti jantzi izan dira dotore, modari jarraituz.

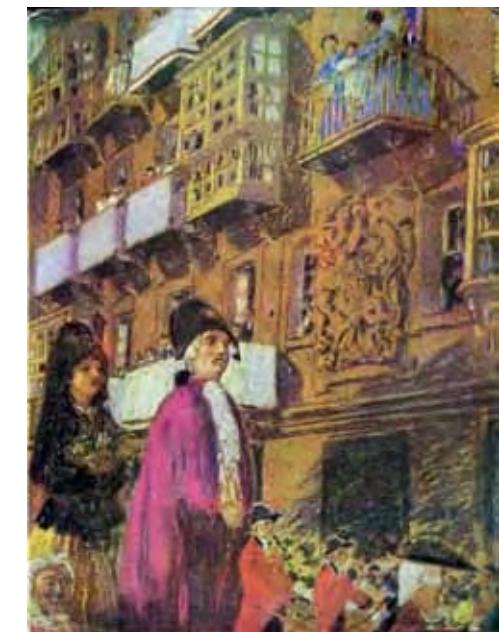


© Bilboko Udala - Jaietako Saila

# Don Terencio y Doña Tomasa

Autor: José Ignacio Urbieto, 1988.

Pareja de personajes surgidos a finales del siglo XVII como representantes de la sociedad burguesa de Bilbao, participando, desde entonces, en todas las generaciones de Gigantes de la Villa. Su imagen ha ido variando a tenor de lo que cada época ha entendido como élite bilbaina, pero siempre vestidos con gran elegancia siguiendo los dictados de la moda.



© Euskal Museoa - Bilbao - Museo Vasco. N° inventario 90/3042.

# Don Terencio

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriola, 1980.

Bilboko erraldoietan antzinakoena da: XVII. mendearen amaieran sortu zen, Hiribilduko agintari politiko eta ekonomikoen ordezkari gisa. Pertsonaia honen janzkera aldatuz joan da denborak aurrera egin ahala.

1980ko belaunaldiko Don Terencio XVIII. mendeko zalduntxo ilustratuen moda francesaren tankeran jantzita dago.



© Bilboko Udala – Festa Saila

# Don Terencio

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriola, 1980.

Es el personaje más antiguo de los Gigantes de Bilbao, surgido a finales del siglo XVII como representante del poder político y económico de la Villa. Su ropaje ha ido variando con los tiempos.

El Don Terencio de la generación de 1980 está vestido a la moda francesa de los caballeritos ilustrados del siglo XVIII.



© Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco. N° inventario 90/2215.

# Baserritarrok

Egilea: José Ignacio Urbeta, 1988.

Baserritarrok erraldoien 1896ko belaunaldian agertu ziren lehen aldiz, Arratia bailarako tankeran jantzita. Harrezkeroko belaunaldietan, aldatuz joan da haien janzkera, betiere, jantzi herrikoien bilakaerarekin bat etorrita.

Bizkaiko landa- eremuaren ordezkariak dira; izan ere, XIX. mendearen amaieran, presenzia nabarmena zuen landak Hiribilduko gizarte bizitzan eta jaietan.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Aldeano y La Aldeana

Autor: José Ignacio Urbeta, 1988.

La pareja de Aldeanos aparece, por primera vez, en la generación de los Gigantes de 1896, vestidos a la usanza del Valle de Arratia. Las generaciones posteriores han visto evolucionar su indumentaria a la par que lo hacia el traje popular.

Representan al ámbito rural bizkaino, muy presente en la vida social y festiva de la Villa, a finales del siglo XIX.



© Ricardo Longa. Euskal Museoa - Bilbao – Museo Vasco.

# Baserritarraak

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Baserritarraak erraldoien 1896ko belaunaldian agertu ziren lehen aldiz, Arratia bailarako tankeran jantzita. Bizkaiko landa eremuaren ordezkariak dira; izan ere, XIX. mendearen amaieran, presentzia nabarmena zuen landak Hiribilduko gizarte bizitzan eta jaietan.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Aldeano y La Aldeana

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

La pareja de Aldeanos aparece, por primera vez, en la generación de Gigantes de 1896, vestidos con los trajes tradicionales del Valle de Arratia. Representan el mundo rural bizkaino, muy presente en la vida social y festiva de la Villa, a finales del siglo XIX.



© Ricardo Longa. Euskal Museoa - Bilbao – Museo Vasco.

# Ingelesa eta bilbotar neskatila

Egilea: José Ignacio Urbieta, 1988.

Bikote hau 1962an iritsi zen Bilboko erraldoien artera, bilbotar herri kantutegitik (“Un Inglés vino a Bilbao” kantutik, zehazki).

*Etorri zen ingeles bat Bilbora, ibaia eta itsasoa ikustera  
eta ikusirik bilbotar neskatilak, ez zuen joan nahi izan ostera.*

*Hala esan zuen:*

*nahiago bilbotar neskatila,  
haren aurpegi polita  
eta haren bizia eta gatza,  
ezen ez amerikarra,  
eta haren dirutza  
eta haren dirutza*



© Bilboko Udala - Jaietako Saila  
© Ayuntamiento de Bilbao - Área de Fiestas

# El Inglés y La Bilbanita

Autor: José Ignacio Urbieta, 1988.

Esta pareja de personajes se incorpora a los Gigantes de Bilbao en 1962, extraídos del cancionero popular bilbaíno: “Un Inglés vino a Bilbao”.

*Un inglés vino a Bilbao por ver la ría y el mar  
pero al ver las bilbanitas, ya no se quiso marchar.  
y dijo*

*Vale más una bilbainita  
con su cara bonita  
con su gracia y su sal (bis)  
que todas las americanas  
con su inmenso caudal (bis)  
con su inmenso caudal (bis).*

# Ingelesa eta bilbotar neskatila

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Bikote hau 1962an iritsi zen Bilboko erraldoien artera, bilbotar herri kantutegitik (“Un Inglés vino a Bilbao” kantutik, zehazki).

*Etorri zen ingeles bat Bilbora, ibaia eta itsasoa ikustera  
eta ikusirik bilbotar neskatilak, ez zuen joan nahi izan ostera.*

*Hala esan zuen:*

*nahiago bilbotar neskatila,  
haren aurpegi polita  
eta haren bizia eta gatza,  
ezen ez amerikarra,  
eta haren dirutza  
eta haren dirutza*



© Bilboko Udal - Jaietako Saila  
© Ayuntamiento de Bilbao - Área de Fiestas

# El Inglés y La Bilbanita

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Esta pareja de personajes se incorpora a los Gigantes de Bilbao en 1962, extraídos del cancionero popular bilbaíno: “Un Inglés vino a Bilbao”..

*Un inglés vino a Bilbao por ver la ría y el mar  
pero al ver las bilbanitas, ya no se quiso marchar.  
y dijo*

*Vale más una bilbainita  
con su cara bonita  
con su gracia y su sal (bis)  
que todas las americanas  
con su inmenso caudal (bis)  
con su inmenso caudal (bis).*

# Olagizona edo meatzaria

Egilea: José Ignacio Urbeta, 1988.

Olagizona eta haren bikotekidea, Zigarrogilea, erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren, lehen aldiz, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilbori bikaintasuna ematen lagundu zuten langile klaseen ordezkari gisa.

Olagizona edo meatzaria meatzaritzaren eta siderurgiaren ikurra da; hau da, XVI. mendeaz gerotik Bizkaira aberastasuna eta Bilbora merkataritza oparotasuna ekarri zituzten jardueren ikurra. Pertsonaia hau olagizonen ohiko arropaz dago jantzita.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Ferrón o Minero

Autor: José Ignacio Urbeta, 1988.

El Ferrón y su pareja La Cigarrera fueron incluidos por primera vez en la generación de Gigantes de 1980 como representantes de las clases trabajadoras, cuyo esfuerzo contribuyó al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX.

El Ferrón o Minero, es el símbolo de la minería y siderurgia que, desde el siglo XVI, supuso la riqueza de Bizkaia y el esplendor comercial bilbaíno. Esta vestido como un ferrón.



© Museo de la Minería del País Vasco. Gallarta.

# Zigarrogilea

Egilea: José Ignacio Urbíeta, 1988.

Zigarrogilea eta haren bikotekidea, Olagizona, erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren, lehen aldiz, XX. mendearren hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkari gisa.

Zigarrogilea Begoñako Santutxun zegoen Compañía Arrendataria de Tabacos (1898-1936) lantegiko langilea da. Lantegi hartan egin ziren Farias puruak lantzeko lehenengo saiakera erdi-mekanizatuak, haren asmatzaile Heraclio Farias mexikarrari patentea erosita.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# La Cigarrera

Autor: José Ignacio Urbíeta, 1988.

La Cigarrera y su pareja El Ferrón fueron incluidos por primera vez en la generación de Gigantes de 1980 como representantes de las clases trabajadoras, cuyo esfuerzo contribuyó al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX.

La Cigarrera representa a la mujer trabajadora de la Compañía Arrendataria de Tabacos (1898-1936) de Santutxu, en Begoña. En esta fábrica se hicieron las primeras pruebas semi- mecanizadas para la elaboración de puros Farias, patente comprada a su inventor, el mexicano Heraclio Farias.



© Fundación Altadi.

# Olagizona edo meatzaria

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Olagizona eta haren bikotekidea, Zigarrogilea, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkariak dira. 1978ko Aste Nagusiko Jai Batzordearen ekimenez sortuak dira, eta 1980ko otsailean aurkeztu zituzten.

Olagizona edo meatzaria meatzaritzaren eta siderurgiaren ikurra da; hau da, XVI. mendeaz gerotik Bizkaira aberastasuna eta Bilbora merkataritza oparotasuna ekarri zituzten jardueren ikurra. Pertsonaia hau errementari ohiko arropaz dago jantzita.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Ferrón o Minero

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

El Ferrón y su pareja La Cigarrera representan a las clases trabajadoras que contribuyeron al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX. Surgieron por iniciativa de la Comisión de Fiestas de la Aste Nagusia de 1978, siendo presentados en febrero de 1980.

El Ferrón o Minero simboliza la industria minera y siderúrgica que desde el siglo XVI supuso la riqueza de Bizkaia y el esplendor comercial bilbaíno. Esta vestido como un herrero.



© Museo de la Minería del País Vasco. Gallarta.

# Zigarrogilea

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriena, 1980.

Zigarrogilea eta haren bikotekidea, Olagizona, erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren, lehen aldiz, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkari gisa.

Zigarrogilea Begoñako Santutxun zegoen Compañía Arrendataria de Tabacos (1898-1936) lantegiko langilea da. Lantegi hartan egin ziren Farias puruak lantzeko lehenengo saiakera erdi-mekanizatuak, haren asmatzaile Heraclio Farias mexikarrari patentea erosita.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# La Cigarrera

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriena, 1980.

La Cigarrera y su pareja El Ferrón fueron incluidos por primera vez en la generación de Gigantes de 1980 como representantes de las clases trabajadoras, cuyo esfuerzo contribuyó al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX.

La Cigarrera representa a la mujer trabajadora de la Compañía Arrendataria de Tabacos (1898-1936) de Santutxu, en Begoña. En esta fábrica se hicieron las primeras pruebas semi- mecanizadas para la elaboración de puros Farias, patente comprada a su inventor, el mexicano Heraclio Farias.



© Fundación Altadi.

# Marinela

Egilea: José Ignacio Urbeta, 1988.

Marinela eta Zamaketaria erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren, lehen aldiz, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkari gisa. Marinela, arrantzale ohiko arropaz dago jantzita.

Bilboko portua –gaur egun, Abran– barne portua zen, jatorrian, eta San Antongo zubiraino iristen zen. Portuaren inguruan, lanbide gogorrak sortu ziren, eta haien guztien erakusgarri dira marinela, itsasoz itsaso ibiltzen zena, eta zamaketaria, kaietan itsasontzietako zamalanak egiten zituena.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Marino

Autor: José Ignacio Urbeta, 1988.

El Marino y la Carguera fueron incluidos por primera vez en la generación de Gigantes de 1980 como representantes de las clases trabajadoras que con su esfuerzo contribuyeron al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX.

El puerto bilbaíno situado en la actualidad en el Abra fue, en sus orígenes, un puerto interior que llegaba hasta el puente de San Antón, originando duros oficios personificados en el marino que surcaba los mares y la carguera que, en los muelles, se ocupaba de cargar y descargar los barcos.



© Eulalia Abaitua. Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco

# Zamaketaria

Egilea: José Ignacio Urbeta, 1988.

Zamaketaria eta Marinela erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren, lehen aldiz, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkari gisa.

Bilboko portua –gaur egun, Abran– barne portua zen, jatorrian, eta San Antongo Zubiraino iristen zen. Portuaren inguruan, lanbide gogorrak sortu ziren, eta haien guztien erakusgarri dira marinela, itsasoz itsaso ibiltzen zena, eta zamaketaria, kaietan itsasontzietako zamalanak egiten zituena.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# La Carguera

Autor: José Ignacio Urbeta, 1988.

La Carguera y el Marino fueron incluidos por primera vez en la generación de Gigantes de 1980 como representantes de las clases trabajadoras que con su esfuerzo contribuyeron al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX.

El puerto bilbaíno situado en la actualidad en el Abra fue, en sus orígenes, un puerto interior que llegaba hasta el puente de San Antón, originando duros oficios personificados en el marino que surcaba los mares y la carguera que, en los muelles, se ocupaba de cargar y descargar los barcos.



© Eulalia Abaitua. Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco

# Marinela

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Marinela eta Zamaketaria, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkariak, 1978ko Aste Nagusiko Jai Batzordearen ekimenez sortuak dira, eta 1980ko otsailean aurkeztu zituzten.

Bilboko portua –gaur egun, Abran– barne portua zen, jatorrian, eta San Antongo zubiraino iristen zen. Portuaren inguruan, lanbide gogorrak sortu ziren, eta haien guztien erakusgarri dira marinela, itsasoz itsaso ibiltzen zena, eta zamaketaria, kaietan itsasontziak zamalanak egiten zituena.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# El Marino

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

El Marino y La Carguera representantes de las clases trabajadoras que contribuyeron al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX, surgieron por iniciativa de la Comisión de Fiestas de la Aste Nagusia 1978, siendo presentados en febrero de 1980.

El puerto bilbaíno situado en la actualidad en el Abra fue, desde sus orígenes, un puerto interior que llegaba hasta el puente de San Antón, originando duros oficios personificados en el marino que surcaba los mares y la carguera que, en los muelles, se ocupaba de cargar y descargar los barcos.



© Eulalia Abaitua. Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco

## Zamaketaria

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

Zamaketaria eta Marinela, XX. mendearen hasieran beren ahaleginaz Bilboren bikaintasuna eraikitzen lagundu zuten langile klaseen ordezkariak, 1978ko Aste Nagusiko Jai Batzordearen ekimenez sortuak dira, eta 1980ko otsailean aurkeztu zituzten.

Bilboko portua –gaur egun, Abran– barne portua zen, jatorrian, eta San Antongo zubiraino iristen zen. Portuaren inguruan, lanbide gogorrak sortu ziren, eta haien guztien erakusgarri dira marinela, itsasoz itsaso ibiltzen zena, eta zamaketaria, kaietan itsasontziak zamalanak egiten zituena.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

## La Carguera

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goirirena, 1980.

La Carguera y su pareja El Marino, representantes de las clases trabajadoras que contribuyeron al engrandecimiento del Bilbao de principios del siglo XX, surgieron por iniciativa de la Comisión de Fiestas de la Aste Nagusia 1978, siendo presentados en febrero de 1980.

El puerto bilbaíno situado en la actualidad en el Abra fue, desde sus orígenes, un puerto interior que llegaba hasta el puente de San Antón, originando duros oficios personificados en el marino que surcaba los mares y la carguera que, en los muelles, se ocupaba de cargar y descargar los barcos.



© Eulalia Abaitua. Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco

# Isabel II eta Zumalakarregi

Egilea: José Ignacio Urbieta, 1988.

Tomas Zumalakarregi jeneral karlista (Ormaiztegi, 1788), 1835eko Bilboko setioan zauritua, eta Isabel II.a, 1833 eta 1868 bitartean Espaniako erregina izan zena, erraldoien 1980ko belaunaldian agertu ziren lehen aldiz, Bilboko bikoitzasun tradizionalista-liberalaren alegoria gisa.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# Isabel II y Zumalacarregui

Autor: José Ignacio Urbieta, 1988.

El general carlista Tomás Zumalakarregi (Ormaiztegi 1788), herido en el asedio de Bilbao en 1835, e Isabel II, Reina de España entre 1833 y 1868, serán incorporados a la generación de Gigantes de 1980 como alegoría de la dualidad tradicionalista-liberal de Bilbao.



© Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco. Nº inventario 81/1975.

# Zumalakarregi

Egilea: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriola, 1980.

Tomas Zumalakarregi (Ormaiztegi, 1788 – Zegama, 1835), Karlos V.a Spainiako erregetzarako erregebegaiaren gudarosteko teniente jenerala, Bilboko setioan zauritua, erraldoien 1980ko belaunaldian agertu zen, lehen aldiz, Lur Lauko ideologia tradizionalistaren ideologiaren ikur gisa.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# Zumalacarregui

Autor: Cómicos de La Legua- Kilikilariak: Pedro Goiriola, 1980.

Tomás Zumalakarregi (Ormaiztegi 1788 - Zegama 1835), Teniente General del ejército carlista del pretendiente al trono español Carlos V y herido en el asedio de Bilbao, será incorporado a la generación de Gigantes de 1980 encarnando en su figura la ideología tradicionalista de la Tierra Llana.



© Euskal Museoa - Bilbao - Museo Vasco, N° Inventario. 81/1992.

# Pichichi eta Lina

Rafael Moreno Aranzadi “Pichichi” (1892 - 1922) eta haren emazte Avelina Rodríguez Miguel “Lina” erraldoiak 1998an eraiki zituzten, Moskotarrak konpartsaren ekimenez; hain zuen ere, Bilboko Athletic Cluben mendeurrenean, kluba imaginario kolektiboan txertatzeko xedez.

Pichichi belaunaldi oso baten idolo eta ikur izan zen, eta haren izena darama, hain zuen ere, Espainiako Futbol Ligan gol gehien sartzen dituen jokalariari ematen dioten garaikurrak.



© Bilboko Udala – Jaietako Saila

# Pichichi y Lina

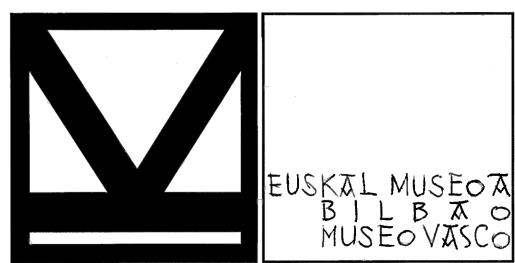
Rafael Moreno Aranzadi “Pichichi” (1892 - 1922) y su mujer Avelina Rodríguez Miguel “Lina” son los Gigantes que se construyeron en 1998 por iniciativa de la Comparsa Moskotarrak con el fin de incorporar el Athletic Club de Bilbao, en su Centenario, al imaginario colectivo.

Pichichi, quien fuera símbolo vivo de toda una generación, ha dado su nombre al trofeo que se entrega cada año al máximo goleador de la Liga Española de Fútbol.



© Aurelio Arteta, “Idilio en los Campos de Sport”, VEGAP, Bilbao 2012.

Propiedad: Athletic Club. Bilbao



**EUSKAL MUSEOA – BILBAO – MUSEO VASCO**  
Miguel de Unamuno Plaza, 4 - 48006 BILBAO  
Tel: +34 944 155 423 - Fax: +34 944 790 608  
[museoa@euskal-museoa.org](mailto:museoa@euskal-museoa.org)  
[www.euskal-museoa.org](http://www.euskal-museoa.org)